



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

MP.EIA/WG.1/2000/12/Rev.1
27 July 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции об оценке воздействия
на окружающую среду в трансграничном контексте
Рабочая группа по оценке воздействия на окружающую среду
(Третье совещание, 9-12 октября 2000 года)
(Пункт 2 а) vi) предварительной повестки дня)

**ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ II/6 ПО БАЗЕ ДАННЫХ ПО ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА
ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ**

Представлен делегациями Венгрии и Польши

Совещание,

признавая значение информации, содержащейся в базе данных;

также признавая важную роль, которую всеобъемлющая база данных могла бы
играть в осуществлении Конвенции;

настоятельно призывая Стороны содействовать вводу информации в базу данных;

рассмотрев доклад Польши в качестве страны, возглавляющей работу в области использования базы данных по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте в течение двухлетнего испытательного периода между первым и вторым Совещанием Сторон;

рассмотрев также доклад Венгрии в качестве страны, возглавляющей работу в области оценки базы данных;

1. постановляет, что база данных по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте по-прежнему будет функционировать под эгидой Конвенции в течение периода до третьего Совещания Сторон;

2. приветствует и принимает предложение правительства Польши продолжить содержать упомянутую базу данных на своем сервере и предоставить техническую и кадровую поддержку, необходимую для обслуживания базы данных;

3. постановляет, что в течение периода до третьего Совещания Сторон база данных будет открыта для широкого использования через Интернет, будет переведена на три официальных языка ЕЭК и что перевод будет обеспечен секретариатом;

4. призывает Стороны регулярно обновлять информацию, включенную в базу данных, и рекомендует как можно скорее представлять информацию о фактических случаях, законодательстве, исследованиях и профессиональной подготовке и информировании сразу же после уведомления;

5. утверждает доклад об оценке базы данных ЭНИМПАС и об использовании, экономической эффективности и возможных будущих изменениях, содержащийся в приложении к настоящему решению.

Приложение I

Введение

1. На своем первом совещании, состоявшемся в 1998 году в Осло, Стороны Конвенции ЕЭК ООН об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (принятая в Эспо Конвенция) решили создать базу данных (ЭНИМПАС, <http://www.mos.gov.pl/Enimpas>), которая будет действовать в течение двухлетнего испытательного периода с целью регистрации данных о проектах ОВОС в трансграничном контексте, законодательстве в области ОВОС, соответствующих учреждениях и т.д. Они также решили обеспечить оценку этой базы данных и подготовку доклада для их второго совещания, которое состоится в октябре 2000 года. Венгрия согласилась выступать в качестве страны, возглавляющей деятельность по оценке этой базы данных.

2. На своем первом совещании (17-18 мая 1999 года, Будапешт, Венгрия) Группа по оценке решила рассмотреть следующие вопросы: необходимость существования базы данных; структура базы данных; количество и качество информации; содержание базы данных; виды ее использования; возможности и желание стран представлять информацию для базы данных; управление базой данных; ее удобство для пользователей; и связанные с ней затраты и преимущества.

3. Для сбора и анализа информации о базе данных ЭНИМПАС были выбраны следующие два метода: а) проведение обследования пользователей с уделением основного внимания всем важным аспектам, касающимся структуры и функций базы данных; и б) проведение обследования, касающегося использования сети Интернет, с уделением основного внимания важнейшим аспектам функционирования базы данных с помощью Интернета (web-сайт базы данных ЭНИМПАС), поскольку с помощью этой сети обеспечивается основной доступ к базе данных.

I. РЕЗУЛЬТАТЫ ОБСЛЕДОВАНИЯ

Вопросник

4. Глава I была подготовлена страной, возглавляющей деятельность Группы по оценке. Она основывается на ответах на вопросник и замечаниях, полученных от стран, участвующих в деятельности Группы по оценке.

5. Был разработан вопросник, охватывающий все важнейшие области структуры и функций базы данных ЭНИМПАС в соответствии с теми аспектами, которые были установлены на первом совещании Группы по оценке. Эти аспекты нашли свое отражение в названиях приводимых ниже подразделов. Вопросник содержит около 55 вопросов, сгруппированных по следующим подразделам: личные данные, техническая квалификация пользователей, опыт, накопленный в области использования ЭНИМПАС, рекомендации по ее совершенствованию и раздел, посвященный зарегистрированным пользователям ЭНИМПАС (см. приложение II ниже). Этот вопросник был предназначен для сбора соответствующей информации о базе данных ЭНИМПАС с целью объективной оценки ее функционирования в ходе испытательного периода. Поэтому в ходе разработки и оценки ответов на этот вопросник не выдвигалось и не проверялось каких-либо гипотез. В конце приводимых ниже подразделов жирным шрифтом выделяется их краткое резюме; содержащиеся в них точки зрения необязательно отражают мнение Группы по оценке. Раздел "Альтернативные варианты дальнейших действий", содержащийся в заключительной части настоящего доклада, подготовлен на основе анализа ответов, проведенного Группой по оценке.

А. Ответы, полученные от стран, и техническая квалификация пользователей

6. Вопросник был направлен всем 55 странам – членам ЕЭК ООН и Европейской комиссии и помещен на Web-сайте ЭНИМПАС. Ответы были получены от 21 страны (приложение III). Указываемые ниже результаты отражают ответы, полученные от этих стран. За исключением двух случаев, большинство респондентов ответили приблизительно на 75% вопросов и тем самым представили соответствующую информацию для оценки. Каждый ответ представляет собой мнение одной страны. Полученные ответы отражают состояние развития базы данных ЭНИМПАС на октябрь – начало ноября 1999 года.

7. Все респонденты – это государственные учреждения, и всем им, за исключением одного, известно о принятом в Осло решении о создании базы данных ЭНИМПАС. Что касается технической квалификации пользователей, то в среднем они пользуются Интернетом на протяжении двух с половиной лет. 55% пользователей применяют информационные технологии на регулярной основе, а 44% - от случая к случаю. Все пользователи работают в области ОВОС, и в среднем их опыт работы в этой области составляет 5,5 лет, а опыт работы в связи с принятой в Эспо Конвенцией - почти три года. Число оценок, проводившихся в их странах до настоящего времени в связи с принятой в Эспо Конвенцией, существенно варьировалось от 0 до 5, при этом среднее число оценок по всем странам составило почти 2.

В. Необходимость базы данных

8. Почти 90% пользователей ответили, что база данных ЭНИМПАС может способствовать их деятельности по принятой в Эспо Конвенции, и только 10% пользователей сообщили, что эта база данных не является полезной в этих целях. База данных ЭНИМПАС используется главным образом для получения информации, в то время как такая функция, как получение и представление информации, имеет менее важное значение. Использование базы данных только для представления информации зарегистрированными пунктами связи не носит типичного характера.

9. Только 50% пользователей считают, что база данных могла бы способствовать осуществлению принятой в Эспо Конвенции, а 50% пользователей полагают, что база данных могла бы способствовать такой деятельности только частично.

10. Некоторые пользователи указывают причины, оправдывающие необходимость совершенствования процесса осуществления базы данных, и в этой связи приводят следующие соображения: ее полезность для стран и НПО в том случае, когда требуется придать импульс деятельности третьих сторон и выдвинуть соответствующие предложения; информация об ОВОС является открытой; возможность получить информацию об ОВОС, информацию о проектах, концептуальные данные об ОВОС, информацию о более совершенной практике и практическую информацию.

11. По мнению пользователей, наиболее важной особенностью базы данных является то, что она содержит информацию о других случаях проведения ОВОС и о соответствующих учреждениях и лицах. Менее важное значение имеет такой аспект, как получение информации о законодательстве других стран.

12. Крайне необходимо обеспечить, чтобы эта база данных содержала широкую информацию, облегчающую деятельность по принятой в Эспо Конвенции. С другой стороны, эта база данных не рассматривается в качестве мощного инструмента, способствующего осуществлению принятой в Эспо Конвенции.

С. Использование базы данных

13. 63% пользователей используют базу данных несколько раз в год, 16% - еженедельно и 16% никогда не обращаются к ней. Во внимание не принималось число обращений к собственной странице базы данных в Интернете, поскольку оно не отражает реальных масштабов использования базы данных и может, соответственно, искажать результаты оценки.

14. Многие пользователи обращаются к базе данных ЭНИМПАС всего лишь несколько раз в год, что может свидетельствовать о том, что содержащаяся в ней информация не пользуется особой популярностью среди абонентов и что она не стимулирует их чаще обращаться к этой базе данных.

D. Структура базы данных

15. Два пользователя считают структуру этой базы данных "отличной", 13 пользователей – "хорошей" и один пользователь – "неудовлетворительной". **Следует полагать, что структура базы данных вполне пригодна для ее использования в целях осуществления принятой в Эспо Конвенции.**

E. Количество и качество информации – содержание базы данных

16. 82% пользователей считают, что база данных не содержит неточностей, в то время как 18% пользователей придерживаются иного мнения (например, неточности в списке подписавших Конвенцию участников и датах) и используют другие собственные страницы ЕЭК ООН с целью нахождения точной информации. 75% пользователей сообщают, что они не используют эту базу данных в качестве информационного ресурса, а те немногие пользователи, которые обращаются к ней, считают, что эта база данных не содержит соответствующей информации по проектам, за одним исключением. Согласно полученным ответам, это положение объясняется такой простой причиной, что эта база данных не содержит достаточного объема соответствующей информации. Почти 70% пользователей не могут найти информацию, которую они стремятся отыскать при поиске информации по конкретным проектам, учреждениям, законодательству или научно-исследовательской деятельности/деятельности по профессиональной подготовке.

17. Что касается информации о законодательстве в области ОВОС, то 4 из 18 пользователей отмечают, что она является весьма полезной, 8 – достаточно полезной и 8 - абсолютно бесполезной. Что касается информации о трансграничных проектах, то 5 из 18 пользователей полагают, что она является весьма полезной, 6 – достаточно полезной и 8 - абсолютно бесполезной. Что касается информации о научных исследованиях и профессиональной подготовке в других странах, то 2 из 18 пользователей полагают, что она является весьма полезной, 6 – достаточно полезной и 9 – абсолютно бесполезной. 7 из 18 пользователей считают, что информация об учреждениях, занимающихся ОВОС в других странах, является весьма полезной, 6 – достаточно полезной и 6 – абсолютно бесполезной.

18. Почти 61% респондентов указывают, что объем информации, содержащийся в базе данных, является неудовлетворительным. Половина общего числа пользователей указывают, что в своей деятельности они вообще не используют информацию, содержащуюся в базе данных, 38% отмечают, что она является достаточно полезной, и только 11% пользователей полагают, что она является весьма полезной.

19. Пользователи предлагают включить дополнительные категории информации, которые могли бы быть полезными, например такие категории информации, как:

- деятельность в рамках плана работы по Конвенции (включая деятельность небольших рабочих групп);
- различные доклады о ходе работы;
- список администраторов национальных данных;
- новые документы под заголовком "Новости", посвященные двусторонним и многосторонним соглашениям;
- имеющиеся руководящие принципы деятельности в области ОВОС.

Вместе с тем один пользователь полагает, что дополнительные категории информации следует включать только на более позднем этапе.

20. По состоянию на конец периода оценки качество информации было приемлемым. Однако страны могут судить о точности только своей собственной информации. Полезность информации базы данных в основных областях ее услуг является неудовлетворительной, и поэтому половина пользователей не считают базу данных полезной для осуществляемой ими деятельности.

Г. Удобство для пользователей

21. 62% пользователей считают, что эта база данных является весьма простой в использовании, в то время как 31% пользователей указывают, что им требовалось некоторое время для того, чтобы ознакомиться с ней. 10 из 19 пользователей полагают, что доступ к базе данных через Интернет является быстрым, 5 считают, что доступ является обычно медленным, а 3 пользователя сообщают, что доступ является медленным, а иногда и невозможным.

22. Пользователи базы данных ЭНИМПАС также сообщают о наличии ряда препятствий, главным образом технического характера, в механизмах поиска в базе данных, чувствительности к состоянию регистра и т.д. Кроме того, высказываются критические замечания в адрес предпочтительного обозревателя Интернета (Netscape), поскольку он не рассматривается как основное средство программного обеспечения на будущее. В некоторых случаях возникали сложности с правом на ввод в базу данных информации о некоторых проектах.

23. Ответы пользователей свидетельствуют о том, что техническая и структурная конструкция базы данных позволяет, как правило, обеспечивать эффективное обслуживание пользователей. Однако зарегистрированные пользователи отмечают ряд проблем, возникающих при представлении информации и вводе ее в базу данных.

G. Управление базой данных

24. Почти три четверти общего числа пользователей не вступают в контакт с администратором польской базы данных; те пользователи, которые вступают с ним в контакт, получают, как правило, удовлетворительные или отличные ответы. Отмечалось, что в некоторых случаях возникают определенные трудности, связанные с запуском программ, а также обусловленные отсутствием подготовки в области использования базы данных.

H. Аспекты, касающиеся затрат/преимуществ

25. Пользователи высказывают различные мнения по вопросу о том, оправдываются ли время и затраты, связанные с использованием базы данных ЭНИМПАС: 64% пользователей отвечают на этот вопрос утвердительно, а 36% - отрицательно. Как представляется, это противоречит мнениям, высказанным относительно неудовлетворительного объема информации, содержащегося в базе данных.

26. В рамках настоящего исследования не ставилась задача оценить прямые эксплуатационные расходы, связанные с управлением базой данных.

27. Имеется весьма ограниченный объем информации об аспектах затрат/преимуществ, связанных с использованием этой базы данных. Что касается пользователей, то их затраты, связанные с получением информации из базы данных в том случае, когда средства программного и технического обеспечения уже имеются, являются очень низкими. Как предполагается, основные затраты связаны со сбором и организацией информации на уровне отдельных стран. Можно было бы

предпринять дополнительные шаги с целью оценки затрат, связанных с управлением базой данных, для чего в качестве отправной точки можно было бы использовать начальные показатели. Как представляется, общие преимущества, связанные с этой базой данных, являются вполне приемлемыми.

I. Возможности и желание стран представлять информацию для базы данных

28. Что касается специального опыта, накопленного зарегистрированными пользователями ЭНИМПАС, то более половины пользователей указывают, что всю необходимую информацию они могут получить в своих организациях, а менее половины пользователей отмечает, что такую информацию можно получить лишь в неполном объеме. Более 70% пользователей могут без особых проблем получить необходимое оборудование и доступ к сети Интернет. Во всех организациях, как правило, оказывается техническая помощь, с получением которой, однако, иногда связаны определенные трудности.

29. Как сообщается, механизмы представления информации для базы данных в достаточной степени ориентированы на конкретные страны и во многих случаях по-прежнему характеризуются отсутствием разработанных процедур. К числу помех, препятствующих представлению информации для базы данных, помимо технических и процедурных аспектов, относятся отсутствие прямого доступа к сети Интернет, частые изменения в персонале и отсутствие надлежащего потенциала.

30. Пользователи полагают, что до второго совещания Сторон, возникнут в среднем три случая, связанных с необходимостью применения положений принятой в Эспо Конвенции. Среди четырех сервисных областей базы данных ЭНИМПАС наиболее часто используются такие разделы, как "Проекты", "Учреждения" и "Законодательство", а к такому разделу, как "Научные исследования и профессиональная подготовка", пользователи обращаются менее часто. 6 из 15 пользователей находят более качественную информацию по вопросам, касающимся ОВОС, на других страницах (www.euro.int, www.unesc.org/env/eia или собственная страница ГДХІ ЕС).

31. Помимо возможности доступа к Интернету и национальной системы управления информацией, три четверти общего числа зарегистрированных пользователей не указали каких-либо других препятствий на пути представления информации в базу данных. **Вообще говоря, отсутствуют какие-либо значительные препятствия на пути представления соответствующей информации для базы данных. Для дальнейшего**

совершенствования базы данных необходимо обеспечить соответствующее стимулирование и общее управление базой данных

Ж. Другие потенциальные пользователи

32. Пользователи представили весьма ограниченный объем информации о том, каким образом можно было бы вступить в контакт с организациями, потенциально заинтересованными в вопросах, касающихся принятой в Эспо Конвенции. В общей сложности были указаны адреса 8 университетов и 3 НПО.

II. РЕЗУЛЬТАТЫ ТЕХНИЧЕСКОЙ ОЦЕНКИ WEB-САЙТА БАЗЫ ДАННЫХ ЭНИМПАС

33. Оценка базы данных ЭНИМПАС включает анализ применяющейся в ее рамках технологии использования Интернета (см. приложение IV). Венгерская группа экспертов провела обследование Web-сайта базы данных ЭНИМПАС с технической точки зрения (в рамках этой оценки не охватывались такие вопросы, как содержание базы данных, ее структура, подробная информация о ней, точность или достоверность информации, хранящейся в базе данных).

А. Методология

34. Оценка Web-сайта и технологии использования базы данных проводилась на основе следующих критериев:

- контекст базы данных на Интернете и отмечаемые в нем тенденции;
- доступность;
- насколько быстро осуществляется загрузка базы данных, какие конкретные требования предъявляются в ее рамках к пользователю и насколько просто обеспечивается доступ к ней через серверы поиска;
- структура базы данных;
- структура данных и эффективность базы данных;
- схема и конструкция Web-сайта;

- применяющиеся технология и схемы использования Интернета;
- навигация;
- насколько просто можно обнаружить элемент информации в базе данных;
- обеспечение ввода данных;
- каким образом имеющие соответствующее разрешение лица могут вводить информацию в базу данных.

35. Подробные результаты оценки содержатся в приложении IV.

В. Рекомендации

36. Рекомендации пользователей касаются трех областей: а) содержание базы данных; б) формат базы данных; и с) управление базой данных.

37. Содержание базы данных:

- увеличить объем информации для базы данных;
- ввести информацию в базу данных;
- получить полные тексты законодательства вместе с комментариями для базы данных;
- обеспечить поиск по всему тексту;
- указать связи с другими соответствующими сайтами;
- ввести в базу данных тексты двусторонних и многосторонних соглашений;
- упростить практическое осуществление принятой в Эспо Конвенции, не разрабатывать базу данных ЭНИМПАС таким образом, чтобы она стала основным источником информации об ОВОС в Европе и за ее пределами.

38. Формат базы данных:

- в разделе "Новости" пользователь должен иметь возможность непосредственно обращаться к новому элементу информации;
- указать связь с собственной страницей принятой в Эспо Конвенции;
- указать связи с соответствующими национальными Web-сайтами.

39. Управление базой данных:

- разработать и организовать курсы подготовки по использованию базы данных ЭНИМПАС;
- администратор базы данных должен оказывать помощь в деле ввода данных в базу данных;
- организовать курсы подготовки для администраторов национальных данных.

40. С технической точки зрения база данных ЭНИМПАС представляет собой эффективно спроектированную и осуществляемую стандартную базу данных, действующую в интерактивном и диалоговом режиме. Ее технологические приложения отвечают ее целям и эффективно функционируют. Не было обнаружено никаких реальных ошибок или погрешностей. Пока еще не завершена разработка некоторых периферийных элементов. Можно было бы обеспечить усовершенствование ряда аспектов с целью обеспечения более простой доступности или перемещения.

41. Ниже указываются основные рекомендации относительно усовершенствования базы данных:

- создать текстовую или комбинированную версию лицевой страницы;
- улучшить заголовки и регистр в серверах поиска;
- улучшить информационное содержание лицевой страницы;
- восполнить недостающие элементы;
- усовершенствовать навигационный режим (добавить навигационную панель).

III. АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ВАРИАНТЫ ДАЛЬНЕЙШИХ ДЕЙСТВИЙ

42. Настоящий раздел был подготовлен страной, возглавляющей деятельность Группы по оценке, на основе замечаний, полученных от стран, входящих в состав Группы по оценке.
43. Полезность базы данных ЭНИМПАС определяется двумя основными факторами. Во-первых, было установлено, что ЭНИМПАС как база данных, основывающаяся на Интернете, является рациональным техническим средством, способствующим осуществлению принятой в Эспо Конвенции. Во-вторых, как считается, основными недостатками являются нынешнее содержание базы данных, а также количество и качество содержащейся в ней информации. Как представляется, система управления информацией, реализуемая силами администраторов национальных данных и одного администратора базы данных, не позволяет обеспечивать эффективный сбор всей соответствующей информации в базе данных. Поэтому, как считается, уровень престижа и полезности этой базы данных является низким.
44. В рамках нижеследующих сценариев основное внимание уделяется проблемам управления и производительности, возникающим на уровне отдельных стран, поскольку технические аспекты базы данных ЭНИМПАС надежно разработаны и относительно эффективно организованы.
45. Обеспечивается централизация функций по сбору и представлению информации, которые возлагаются на администратора базы данных. Он на регулярной основе запрашивает информацию у стран, обеспечивает ее сбор для базы данных и оказывает помощь во включении информации в базу данных с точки зрения ее содержания и (основывающейся на Интернете) технологии. В рамках базы данных особое внимание уделяется вопросу об установлении связей с другими относящимися к ОВОС сайтами, и на нее возлагаются функции базы метаданных. В этой базе данных основное внимание уделяется проектам, осуществляемым в связи с принятой в Эспо Конвенцией; менее важное значение имеют такие вопросы, как профессиональная подготовка и законодательство.
46. Этот сценарий предусматривает, что страны должны будут стремиться осуществлять своевременное сотрудничество с администратором базы данных. Администратор базы данных должен быть готов выполнять активные функции по поддержанию связей и оказанию поддержки, и необходимо выделить дополнительные средства из

международных источников для покрытия всех эксплуатационных расходов администратора базы данных. Как считается, этот альтернативный вариант действий является жизнеспособным.

Приложение II

ВОПРОСНИК: ОЦЕНКА БАЗЫ ДАННЫХ ЭНИМПАС

Личные данные

Фамилия, имя

Должность

Организация

Страна

Сектор – правительство – научно-исследовательские организации, университеты -
деловые круги, консалтинговые фирмы - НПО

Данные, касающиеся ЭНИМПАС

1. Известно ли вам о принятом в Осло решении относительно базы данных? _ Да _ Нет

2. Я использую ЭНИМПАС:
(Просьба пометить галочкой один ответ)

- для получения информации
- в качестве зарегистрированного пункта связи (предоставление исходных данных для базы данных)
- как для получения, так и для представления информации

Техническая квалификация

Информатика

3. В течение какого периода времени вы используете Интернет в своей работе? ...(лет)

4. Насколько полезна, по вашему мнению, информатика в вашей работе?
(Просьба пометить галочкой один ответ)

- могу обойтись без нее
- может быть иногда полезной
- в некоторых случаях необходима
- обычно необходима
- я использую ее возможности в своей ежедневной работе

Оценка воздействия на окружающую среду (ОВОС)

5. Имеет ли ОВОС отношение к вашей работе? Да Нет

6. В течение какого периода времени вы работаете в области ОВОС? ... (лет)

7. Когда вы приступили к деятельности в области, связанной с принятой в Эспо Конвенцией? (дата)

8. Возникала ли в вашей стране ситуация, связанная с принятой в Эспо Конвенцией? Да Нет

9. Если да, просьба представить конкретную информацию:

.....
.....
.....

10. Сколько ситуаций, связанных с принятой в Эспо Конвенцией, вы рассматривали в течение этого периода времени? (число ситуаций)

Опыт, накопленный в области использования ЭНИМПАС

11. Может ли такая база данных оказать вам помощь в деятельности, связанной с принятой в Эспо Конвенцией? Да Нет

12. Если да, то каким образом?
(Просьба пометить галочкой соответствующие ответы)

- ознакомление с информацией о надлежащей практике
- получение информации о других случаях ОВОС

- поиск учреждений/соответствующих лиц
- получение помощи в установлении контактов с соответствующими лицами
- поиск информации о законодательстве других стран
- ознакомление с информацией о проектах в области научных исследований и профессиональной подготовки
- прочее:

13. Случалось ли так, чтобы информация, полученная вами из базы данных, оказывалась неточной?

___ Да ___ Нет

14. Если да, то в каком случае?

15. Просьба указать информационные ресурсы, которые вы использовали с целью установления неточности?

.....
.....

16. Насколько часто вы используете базу данных в своей работе?

- ежедневно
- еженедельно
- ежемесячно
- несколько раз в год
- никогда

17. Насколько просто осуществляется доступ к базе данных через вашу схему подключения к Интернету, насколько быстро осуществляется загрузка?

- быстро
- обычно медленно
- медленно, иногда доступ к базе данных невозможен
- доступ к базе данных невозможен во всех случаях

18. Встречались ли вы с какими-либо непредвиденными трудностями при вводе информации (данных по проекту) в базу данных? Просьба привести описание:

.....
.....

19. На каком этапе осуществления проекта вы можете представлять информацию в базу данных?

Просьба привести описание:

.....
.....

20. Может ли такая база данных, по вашему мнению, усовершенствовать процесс осуществления принятой в Эспо Конвенции? ___ Да ___ Частично ___ Нет

21. Просьба указать причины, объясняющие ваше мнение:

.....
.....

22. Каким образом вы оцениваете структуру базы данных (ее основные категории информации):

- неуместная
- неудовлетворительная
- удовлетворительная
- отличная

23. В тех случаях, когда вы искали информацию о примерах или тематических исследованиях, удалось ли вам найти в базе данных информацию о каком-либо проекте, имеющем отношение к вашей работе, использовали ли вы базу данных в качестве информационного ресурса? ___ Да ___ Нет

30. Насколько полезной, по вашему мнению, является содержащаяся в базе данных информация о научных исследованиях и профессиональной подготовке в других странах?

- абсолютно бесполезная
- достаточно полезная
- весьма полезная
- исключительно полезная

31. Насколько полезной, по вашему мнению, является содержащаяся в базе данных информация об учреждениях, занимающихся ОВОС в других странах?

- абсолютно бесполезная
- достаточно полезная
- весьма полезная
- исключительно полезная

32. Какие дополнительные категории информации было бы целесообразно включить в базу данных? Просьба описать путем использования ключевых слов:

.....
.....

33. Была ли полезна в вашей работе информация, содержащаяся в базе данных?

- абсолютно бесполезна
- достаточно полезна
- весьма полезна
- исключительна полезна

34. Могли бы вы привести интересный пример использования базы данных?

35. Имели ли вы какой-либо неудачный опыт в области использования базы данных?

Просьба привести описание:

36. Какой раздел базы данных вы используете (просьба отметить галочкой все соответствующие разделы)?
- проекты
 - учреждения
 - законодательство
 - научные исследования и профессиональная подготовка
37. Находили ли вы более качественную информацию по одному и тому же вопросу на другом Web-сайте? _____ Да _____ Нет
38. Если да, то могли бы вы указать нам его адрес?
39. Сколько случаев проведения ОВОС в вашей стране, по вашему мнению, будет указано в базе данных к моменту проведения второго совещания Сторон в ноябре 2000 года? Просьба указать их предполагаемое число:
.....(число случаев)
40. Обращались ли вы когда-либо к администратору польской базы данных с просьбой оказать какую-либо помощь, исправить какие-либо ошибки и т.д.?
_____ Да _____ Нет
41. Вступали ли вы когда-либо в контакт с администратором польской базы данных, как вы оцениваете его готовность оказать помощь?
- отлично
 - хорошо
 - удовлетворительно
 - неудовлетворительно
42. Насколько удобной для пользователей, согласно вашему опыту, является база данных?
- весьма проста в использовании
 - требуется некоторое время для того, чтобы ознакомиться с ней
 - возникали серьезные трудности в ходе ее использования
 - не могу ее использовать

43. Если вы сталкивались с какими-либо трудностями в ходе использования базы данных, просьба привести их описание:

.....
.....

44. Оправдываются ли ваше время и затраты, согласно вашему опыту, при использовании базы данных ЭНИМПАС? ____ Да ____ Нет

45. **Каким образом вы могли бы усовершенствовать эту базу данных с целью более качественного обслуживания деятельности по процессам трансграничной ОВОС?**

Применительно к содержанию базы данных (просьба привести описание)

.....
.....
.....
.....

Применительно к формату базы данных (просьба привести описание)

.....
.....
.....
.....

Применительно к управлению базой данных (просьба привести описание)

.....
.....
.....
.....

Другие пользователи ЭНИМПАС в вашей стране

46. Мы хотели бы получить мнение других пользователей ЭНИМПАС в вашей стране.

Просьба представить нам адреса, по которым мы могли бы связаться с ними:

- правительство/информация, с помощью которой можно установить контакты/

.....
.....

- научно-исследовательские учреждения, университеты/информация, с помощью которой можно установить контакты/

.....
.....

- деловые круги, консалтинговые фирмы/информация, с помощью которой можно установить контакты/

.....
.....

Приложение III

СТРАНЫ, ОТВЕТИВШИЕ НА ВОПРОСНИК

Австрия
Азербайджан
Албания
Болгария
Венгрия
Германия
Грузия
Дания
Италия
Латвия
Литва
Лихтенштейн
Польша
Республика Молдова
Российская Федерация
Словакия
Соединенное Королевство
Турция
Финляндия
Чешская Республика
Швеция

Приложение IV

ТЕХНИЧЕСКАЯ ОЦЕНКА WEB-САЙТА БАЗЫ ДАННЫХ ЭНИМПАС

I. КОНТЕКСТ

1. Интернет является наиболее широкомасштабной глобальной компьютерной сетью. Доступ к любой информационной службе, подключенной к Интернету, может без каких-либо особых ограничений получить любой из многих миллионов пользователей компьютерами во всем мире. Интернет стремительно изменяется с точки зрения масштабов (количества пользователей, видов услуг и потока обмена информацией) и используемой технологией. Однако многие пользователи, главным образом в менее развитых странах, не имеют доступа к новейшей технологии, наиболее быстродействующим компьютерам и высокоскоростной сети передачи данных и не обладают необходимыми навыками использования передовой технологии Интернета или не привыкли применять ее. Оба этих фактора следует учитывать при организации информационного обслуживания на основе использования Интернета.

2. База данных ЭНИМПАС – это интерактивная диалоговая база данных, подключенная к сети Интернет. Это означает, что на Интернете к ней обеспечивается постоянный доступ и что поиск информации может осуществляться в интерактивном режиме согласно ряду критериев поиска (страны, ключевые слова, учреждения, события, и т.д.). Существуют так называемые "привилегированные пользователи", которые имеют специальное разрешение (пароль) представлять в базу данных новую информацию или модифицировать ранее представленные данные.

3. Такие базы данных получили относительно широкое распространение в Интернете. Они широко используются коммерческими и государственными организациями или НПО в отношении любых вопросов. Существуют стандартные и специальные элементы технологии, и многие пользователи Интернета знакомы с ними.

4. С этой точки зрения удобная для пользователя прикладная программа, т.е. программа, для использования которой пользователям не требуется иметь какой-либо специальной подготовки или навыков и которая является простой в обращении, должна удовлетворять следующим критериям:

- быть доступной при использовании широкого круга программ просмотра и компьютерных платформ;

- быть доступной для пользователей, не имеющих удовлетворительного доступа к Интернету, т.е. для тех, кто использует маломощные компьютеры или имеет медленные линии связи с Интернетом ("шумные" линии с низкой пропускной способностью и т.д.);
 - быть приемлемой также и для опытных пользователей Интернетом, которые имеют быстродействующие компьютеры и линии связи с высокой пропускной способностью и которые могут и привыкли использовать новейшие прикладные программы с большим количеством графиков, движущихся картинок, звуковых эффектов и других особых характеристик;
 - быть простой для целей навигации, поиска и ввода информации.
5. Основная целевая группа пользователей базой данных ЭНИМПАС включает в себя:
- координационные центры, ответственные за осуществление принятой в Эспо Конвенции в каждой стране – члене ЕЭК ООН;
 - учреждения и компании, занимающиеся рассмотрением случаев, непосредственно связанных с принятой в Эспо Конвенцией.
6. В качестве пользователей, входящих во вторичные целевые группы пользователей, могут также рассматриваться другие организации и лица, которые, вероятно, заинтересованы в получении информации из базы данных:
- затрагиваемое население и его организации;
 - эксперты и ученые, занимающиеся проблематикой ОВОС, даже в тех случаях, когда они проживают и работают за пределами региона ЕЭК ООН;
 - другие заинтересованные стороны.

Пользователи, входящие в эти целевые группы, могут иметь самое различное техническое оборудование, возможности для доступа к сети Интернет и навыки и опыт в области использования вычислительного оборудования.

7. В отличие от других диалоговых баз данных, база данных ЭНИМПАС характеризуется такими особенностями, как надежность функционирования, возможность использования стандартных прикладных программ и простой доступ для лиц, не имеющих специальных навыков или подготовки.

II. ДОСТУПНОСТЬ

8. В этом разделе эксперты более подробно изучили вопрос о том, насколько просто обеспечивается доступ к базе данных ЭНИМПАС из различных регионов мира и при использовании различных технологий. Они рассмотрели следующие конкретные вопросы:

- a) скорость загрузки;
- b) совместимость программ просмотра;
- c) доступность в случае отсутствия качественного доступа к Интернету; и
- d) доступность через серверы поиска.

A. Скорость загрузки

9. Успех любого вида информационного обслуживания в сети Интернета определяется, в частности, таким фактором, как оперативное получение информации, воспроизводимой на экране пользователя. При получении больших файлов, особенно изображений и сложных страниц, в значительной степени увеличивается время загрузки.

10. Когда пользователи стремятся получить доступ к каналам обслуживания в сети Интернета, они загружают файлы из удаленного компьютера, который может быть расположен на другом континенте. Информация, как правило, проходит через десятки компьютеров, т.е. через так называемые шлюзы. Мощность линий между шлюзами, т.е. так называемая пропускная способность линий, может значительно изменяться.

11. В свете вышесказанного скорость загрузки любой конкретной услуги в сети Интернета в значительной степени зависит от географического положения пользователя: сколько шлюзов требуется пересечь для того, чтобы достичь сервера данной услуги, и какова наименьшая пропускная способность каналов на данном маршруте. Поэтому организации, оказывающей услуги, следует:

- подключиться к мощному серверу с высокой пропускной способностью;
- ограничивать объем файлов.

12. Объем файлов в базе данных ЭНИМПАС сохраняется на приемлемо низком уровне; степень использования графики на страницах не является чрезмерной. Из Венгрии и некоторых других мест был проведен ряд проверок программы трассировки. В ходе этих проверок, в рамках которых поэтапно составлялся список шлюзов и значений скоростей выборки на данном маршруте, были получены хорошие результаты. С этой точки зрения, как представляется, доступ к базе данных ЭНИМПАС является вполне удовлетворительным.

В. Совместимость программ просмотра

13. Целевая группа пользователей базой данных ЭНИМПАС включает в себя пользователей с самыми различными компьютерными платформами и версиями программных средств. В этой связи необходимо обеспечить, чтобы база данных не содержала каких-либо технических приложений, которые не поддерживаются всеми программами просмотра. База данных ЭНИМПАС может использоваться при помощи всех графических программ просмотра. Она не содержит рамок, командных файлов java или каких-либо других особых средств, которые не поддерживаются предыдущими версиями программного обеспечения. Единственная проблема возникает на лицевой странице с текстовыми платформами или в случае пользователей, которые сталкиваются с трудностями при загрузке изображений, поскольку основная страница содержит информацию и имеет указатели связи только на изображениях.

14. Некоторые страницы (страницы тематического поиска) являются широкоформатными. В связи с этим пользователи, не имеющие мониторов с высокой разрешающей способностью, сталкиваются с определенными трудностями. Они могут использовать эти страницы, однако при этом они испытывают большие неудобства.

15. Что касается совместимости программ просмотра с базой данных ЭНИМПАС, то она является практически абсолютной. Степень совместимости можно было бы повысить путем включения текстовой версии лицевой страницы и сокращения ширины страниц тематического поиска.

С. Доступность в случае отсутствия качественного доступа к Интернету

16. В регион ЕЭК ООН входят страны, в которых доступ к Интернету по-прежнему не является качественным даже для сотрудников государственных учреждений. Это означает, что каналы связи являются медленными и ненадежными и/или используются маломощные компьютеры, в которых могут устанавливаться только устаревшие версии

программных средств обеспечения. Эти лица могут сталкиваться с серьезными проблемами при загрузке файлов большой емкости или графики. Эти пользователи, как правило, отключают автоматическую загрузку изображений.

17. Лицевая страница базы данных ЭНИМПАС не имеет текстовой версии, и любая информация или указатели связи появляются на экране только тогда, когда пользователь загружает изображения. В этой связи для некоторых пользователей могут возникать определенные трудности. Все другие страницы на сайте вполне можно использовать без загрузки графики. Положение можно было бы улучшить путем включения основной текстовой навигационной (лицевой) страницы.

D. Доступность через поисковые серверы

18. Поисковые серверы – это специальные сервисные программы в сети Интернет, в которые пользователь может вводить названия или ключевые слова и которые осуществляют автоматизированный поиск на миллионах Web-страниц. Они обеспечивают наиболее эффективный режим нахождения информации или важных сайтов по определенным темам.

19. Как ожидается, лица, входящие в основные целевые группы пользователей базы данных ЭНИМПАС, т.е. государственные служащие и сотрудники соответствующих учреждений, получают информацию о базе данных, конечно, по официальным каналам, а не путем собственных поисков в сети Интернет. Однако затрагиваемое население, его организации, заинтересованные ученые и эксперты могут использовать содержащуюся в базе данных ЭНИМПАС информацию только в том случае, если они имеют возможность найти ее через серверы поиска.

20. На трех крупнейших серверах поиска в сети Интернет (Altavista, Yahoo и Excite) был проведен ряд тестовых поисков, для того чтобы изучить возможность нахождения базы данных ЭНИМПАС путем использования этих серверов. Поиск производился по ряду комбинаций ключевых слов, что позволило осуществить как общий, так и более конкретный поиск.

В приводящейся ниже таблице отражены результаты поисковых тестов:

Ключевые слова, по которым производился поиск	Результаты на сервере Altavista	Результаты на сервере Yahoo	Результаты на сервере Excite
Environmental impact assessment (Оценка воздействия на окружающую среду)	Свыше 1,2 млн. соответствий, ЭНИМПАС не входит в число первых 200	ЭНИМПАС не указывается в полученных результатах	ЭНИМПАС не входит в число первых 100 соответствий
Environmental impact assessment database (База данных об оценке воздействия на окружающую среду)	266 000 соответствий, ЭНИМПАС не входит в число первых 10	ЭНИМПАС не указывается в полученных результатах	ЭНИМПАС не входит в число первых 100 соответствий
Environmental impact assessment database transboundary (База данных об оценке воздействия на окружающую среду – трансграничный контекст)	255 000 соответствий, ЭНИМПАС не входит в число первых 100	ЭНИМПАС не входит в число первых 100	ЭНИМПАС не входит в число первых 80 соответствий
ENIMPAS (ЭНИМПАС)	Единственная указываемая страница – это страница Справочного руководства по ЭНИМПАС, которая является пустой (в процессе создания)	Лицевая страница ЭНИМПАС указывается в верхней части перечня	Единственная указываемая страница – это страница секретариата ЕЭК ООН (электронная доска объявлений, которая пустая)

21. Путем использования серверов поиска лишь в редких случаях удастся отыскать базу данных ЭНИМПАС. Положение можно было бы без особых проблем улучшить путем включения ключевых слов в заголовки страниц и ручной регистрации в основных серверах поиска. Это не является необходимым условием для достижения основных целей ЭНИМПАС, однако могло бы в значительной степени увеличить ее вклад в процесс распространения профессиональной информации на Интернете.

III. СТРУКТУРА БАЗЫ ДАННЫХ

22. База данных содержит сопоставимые элементы информации, которые хранятся в рамках конкретного формата и структуры. Это в значительной степени повышает эффективность поиска, обновления, комбинирования и обработки информации. При использовании электронной базы данных данные хранятся в компьютере, а в том случае, если она доступна на Интернетe, она является диалоговой базой данных.
23. Проектирование и создание структуры является наиболее важной функцией базы данных ЭНИМПАС, которая в наибольшей степени требует опыта в области программирования. Основными категориями информации, хранящейся в базе данных ЭНИМПАС, являются данные о странах, проектах, учреждениях, законодательстве, мероприятиях в области научных исследований и профессиональной подготовке.
24. Как представляется, структура и конструкция базы данных, по крайней мере с точки зрения пользователей, являются совершенными. Различные поиски позволяют получать совместимые результаты. Весьма эффективно функционируют механизмы перекрестной связи между проектами, учреждениями, странами, законодательством, мероприятиями в области научных исследований и профессиональной подготовки, а также между версиями на английском и русском языках.
25. На странице для поиска по странам единственная ошибка была обнаружена в данных по странам: как представляется, на основной странице Конвенции (http://www.mos.gov.pl/ENIMPAS-db/legislation?leg_text_id=23) даты ратификации и вступления в силу были обновлены (хотя "последняя дата внесения изменений" в нижней части страницы не была обновлена), однако эти данные не указываются на страницах для поиска по законодательству.
26. Структура данных базы данных ЭНИМПАС отвечает ее целям и вполне успешно выполняет свои функции.

IV. ОФОРМЛЕНИЕ И КОНСТРУКЦИЯ WEB-САЙТА

27. Оформление и конструкция Web-сайта охватывают такие аспекты, как методы разделения информации на отдельные страницы, методы использования графики, качество и функциональность графических элементов, использование цветов и их функции, согласованность компоновки отдельных страниц, степень привлекательности страниц, компоновка страниц, методы упрощения навигации среди страниц и методы представления общей информации.
28. Оформление Web-сайта – это в значительной степени вопрос вкуса. Не существует каких-либо стандартов, которые можно было бы использовать в качестве универсальных ссылок. Однако с практической точки зрения было бы полезно опираться на некоторые базовые критерии.
29. Поскольку основная цель базы данных ЭНИМПАС заключается в том, чтобы представлять профессиональную информацию (а например, не информацию развлекательного характера), то Web-сайт, в первую очередь, должен быть функциональным и простым в использовании. Его привлекательность имеет менее важное значение. Web-сайт имеет удовлетворительную и надежную конструкцию. Однако на нем используется широкий круг различных фоновых изображений и титульных иллюстраций, что может иметь неблагоприятные последствия: это ограничивает возможности для идентификации всего сайта и приводит к необоснованному увеличению объема передаваемых данных.
30. Лицевую страницу стремились сделать привлекательной путем помещения на ней изображений. Однако вся информация и дополнительные указатели связей размещены на изображениях. Пользователь, который не имеет возможности автоматически загружать изображения (например, в силу того, что он использует медленные линии связи), не может увидеть на своем экране ни одного элемента информации.
31. Информационное содержание первой страницы является неудовлетворительным. На ней размещено название "Database on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context" ("База данных об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте") и эмблема ОВОС-ЕЭК ООН. Эта информация не является достаточной для всех пользователей, обращающихся к этой странице. Что касается других страниц, то уже просмотренные ссылки, пока еще не рассмотренные ссылки и подчеркнутый текст изображаются одинаковым образом. Это может вводить пользователей в заблуждение.

32. На странице "General information" ("Общая информация") некоторые позиции являются пустыми, например такие связанные между собой элементы, как "The UN/ECE secretariat bulletin board" ("Доска объявлений секретариата ЕЭК ООН") и "ENIMPAS manual and related documents" ("Справочное руководство по ЭНИМПАС и сопутствующая информация"). Первая позиция не заполнена, вероятно, по причине того, что секретариат не представил соответствующей информации, однако это совсем не очевидно.

33. Страница "What's New" ("Новости") предоставляет широкие возможности для поиска информации о проектах и научных исследованиях/курсах профессиональной подготовки, которая была введена в базу данных в течение последнего года. В нижней части каждой страницы непосредственно под ее основным содержанием указывается примечание "© by Authors" ("Охраняется авторским правом"). Это может вводить в заблуждение, поскольку неясно, на какое авторское право приводится ссылка.

34. Оформление Web-сайта ЭНИМПАС является простым и функциональным. Более однородное оформление сайта позволило бы обеспечить более качественную связь между отдельными страницами, однако это частично также является вопросом вкуса.

35. Качество лицевой страницы можно было бы значительно повысить путем внесения следующих двух изменений:

а) создание текстовой или комбинированной версии позволило бы обеспечить доступ к базе данных для тех пользователей, которые не загружают изображения. Такое изменение было бы особенно целесообразным ввиду того, что ни на одной из последующих страниц не требуется использования графики;

б) включение ряда пояснительных замечаний о роли ЕЭК ООН и принятой в Эспо Конвенции позволило бы устранить недоразумения; в равной степени этому могло бы также способствовать краткое описание того, какую информацию и из каких источников можно найти в базе данных.

36. Размещение на странице "What's New" ("Новости") пояснительной информации или даже указателей связей по проектам, которые начали реализовываться более одного года тому назад (но которые могут по-прежнему осуществляться), могло бы оказать помощь пользователям, обращающимся к этой странице, в нахождении той информации, которую не получили на ней.

37. Если примечание "© by Authors" ("Охраняется авторским правом") поместить в первой колонке в левой части страницы непосредственно под эмблемой ENIMPAS (ЭНИМПАС), то в дальнейшем можно было бы избежать возникновения некоторых недоразумений.

V. НАВИГАЦИЯ НА WEB-САЙТЕ

38. "Навигационность Web-сайта" отражает, насколько просто можно дойти до соответствующей страницы, насколько четко показано на каждой странице ее местонахождение на сайте и насколько пользователю ясно, что он найдет или не найдет на сайте. Очень важно обеспечить, чтобы пользователи всегда знали о том, что и где они могут найти на Web-сайте. Для упрощения решения этой задачи на каждой странице Web-сайта обычно помещается навигационная панель либо, по меньшей мере, кнопка "back" ("назад") или схема сайта.

39. Web-сайт ЭНИМПАС является относительно небольшим и не очень сложным. Маршрут навигации начинается с лицевой страницы. На каждой последующей странице размещается эмблема ЭНИМПАС, позволяющая вернуться на лицевую страницу. Никакие другие навигационные средства не используются.

40. Поскольку все указатели связей на лицевой странице располагаются на изображениях, осуществлять навигацию можно только после загрузки больших графических изображений. Большинство связей указывают на промежуточную страницу (файл html), с которой пользователь сразу же попадает на другую страницу (shtml). Поэтому если щелкнуть по кнопке "назад" в программе просмотра, то по прошествии нескольких секунд пользователь вновь оказывается на этой же, а не на предыдущей странице.

41. На страницах для поиска отсутствует кнопка "New search" ("Новый поиск"), хотя во многих случаях ее наличие было бы весьма полезным.

42. В целом навигация на сайте ЭНИМПАС является довольно простой. Тем не менее эффективность навигации можно было бы повысить путем:

- a) добавления альтернативной текстовой или комбинированной версии лицевой страницы;
- b) размещения на каждой странице навигационной панели;

- c) ликвидации промежуточных страниц html между указателями связи лицевой страницы и реальными страницами shtml;
- d) размещения кнопки "Новый поиск" на страницах для поиска.

VI. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ИСХОДНОЙ ИНФОРМАЦИИ

43. Национальные пункты связи по принятой в Эспо Конвенции и, вероятно, ряд других "привилегированных" пользователей имеют специальное разрешение вводить информацию в базу данных или вносить изменения в такую информацию. Эти лица имеют индивидуальные пароли, с помощью которых они могут получать доступ к формам для исходных данных. Эти формы хранятся на защищенных серверах, что исключает возможность использования чужих паролей. Доступ к формам для исходных данных возможен только с помощью просмотрочной программы Netscape; Microsoft Internet Explorer непригоден для этих целей.

44. Операторы ЭНИМПАС подготовили иллюстрированное справочное руководство на четырех страницах. В нем приводится подробная информация о том, каким образом можно вводить данные в базу данных или изменять их. Это справочное руководство значительно облегчает процесс представления информации, который не требует никаких специальных навыков или подготовки. Формы для исходных данных являются несложными и простыми в использовании. Текст в них можно в печатывать или копировать и вставлять из другого файла. Лица, знакомые с кодовой установкой HTML, могут осуществлять дополнительное форматирование html (форматирование символов и абзацев).

45. После представления заполненных форм содержащаяся в них информация автоматически не публикуется, а сначала поступает к операторам, которые проверяют ее перед направлением в базу данных. Это исключает возможность публикации фальсифицированной или ошибочно введенной информации. Изменять информацию могут только те, кто ранее ввел ее в базу данных.

46. Был поднят один вопрос, касающийся представления исходных данных. Он имеет, скорее, политический, нежели технический характер. Затрагиваемые страны могут вводить в базу данных свои данные по какому-либо проекту только после того, как данные по этому проекту введены в нее страной происхождения. Вопрос о подобном порядке доступа к базе данных, вероятно, необходимо рассмотреть на политическом уровне. Один из предлагаемых вариантов технического усовершенствования заключается в более четком выделении областей "обязательного текста" в формах для исходных данных.

Приложение V

База данных по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте

Оценочный доклад об использовании экономической эффективности и возможных будущих изменений

1. Ответственность за обслуживание и функционирование базы данных по ОВОС в трансграничном контексте в течение двухлетнего испытательного периода – до второго Совещания Сторон в Софии – была возложена на Польшу. Финансовые средства, необходимые для выполнения этой задачи, были предоставлены через секретариат Конвенции в Женеве или непосредственно финансирующими странами. Польша согласилась возглавить работу по решению следующих основных задач, связанных с базой данных:

- a) база данных должна быть доступна в Интернете на сервере польского министерства охраны окружающей среды;
- b) Польша обеспечит надлежащее управление базой данных и окажет техническую и кадровую поддержку, необходимую для функционирования базы данных.

2. База данных ЭНИМПАС, размещенная в Польше в соответствии с решением I/5, принятым на первом Совещании Сторон в Осло, была открыта в Интернете в июне 1998 года, хотя с ее демонстрационной версией можно было ознакомиться несколькими месяцами раньше. До Совещания среди заинтересованных сторон была распространена информация о процедуре регистрации в качестве зарегистрированного пользователя и краткое руководство по самоподготовке.

3. База данных представлена по следующим двум адресам в Интернете: первый (<http://www.mos.gov.pl/enimpas/>) предусматривает открытый доступ и не требует никакой регистрации. Он позволяет просматривать всю базу данных и отправлять сообщения администратору базы данных по электронной почте. Второй адрес (<http://www.mos.gov.pl/auth/enimpas-db/>) предназначен для ограниченного доступа и предоставляется только зарегистрированным пользователям, т.е.: администратору базы, администратору содержания базы данных, национальным менеджерам данных и другим зарегистрированным пользователям.

4. Было также принято решение, что в течение испытательного периода функционирование базы данных будет контролироваться и оцениваться группой по оценке (возглавляемой Венгрией), а полученные результаты будут представлены на втором Совещании Сторон в Софии.

Информация, которую должны представить Стороны Конвенции

5. Сторонам Конвенции было предложено представить для включения в базу данных следующую информацию, касающуюся их деятельности по осуществлению Конвенции, принятой в Эспо:

а) Информация, относящаяся к проекту, который может привести к трансграничному воздействию – Стороне происхождения следует представить следующую информацию: название проекта, вид деятельности, ключевые слова, краткое описание проекта, ответственное учреждение, компетентный орган, перечень затрагиваемых стран и сроки процедуры. Затрагиваемой стороне – дату уведомления, дату подтверждения, решение затрагиваемой стороны о намерении участвовать в процедуре, описание состояния окружающей среды затрагиваемой стороны, прогнозируемые характеристики воздействия, дату завершения открытых консультаций и замечания затрагиваемой стороны.

б) Информация, относящаяся к учреждениям, таким, как координационный центр по осуществлению Конвенции, пункт связи для уведомления, учреждения, отвечающие за проект, и т.д. – наименование учреждений, вид учреждения, фамилия ответственного администратора, почтовый адрес, адрес домашней страницы в WWW, номера телефона и факса и электронный почтовый адрес ответственного лица.

с) Информация, относящаяся к правовым актам, таким, как национальный закон об ОВОС, двусторонние или многосторонние соглашения и т.д. – наименование правового акта, тип правового акта, ключевые слова, перечень стран, которые подписали, ратифицировали и/или осуществили соглашение или правовой акт, описание (или полный текст) правового акта и его текст с разбивкой по разделам.

д) Информация, относящаяся к исследованиям и подготовке специалистов в области ОВОС – дата ввода информации, дата прекращения подтверждения информации, название публикации, тема, учебные курсы или конференции, ключевые слова, вид информации (1. Проекты по оказанию помощи в области ОВОС, 2. Учебные курсы в странах ЕЭК ООН, 3. Научно-исследовательские проекты, 4. Основные публикации по

ОВОС, 5. Конференции и семинары), страна, представляющая информацию, ответственное учреждение, описание.

6. При условии регулярного ввода актуальной информации и надлежащем управлении база данных должна представлять собой:

- архив проектов, осуществляемых в соответствии с Конвенцией, принятой в Эспо,
- единообразный архив правовых актов, относящихся к ОВОС (национальных и международных),
- адресный справочник природоохранных органов, а также лиц и учреждений, занимающихся вопросами трансграничной ОВОС,
- базу связи между координационными центрами различных стран,
- источник "хороших примеров" (для природоохранных органов),
- источник методологической информации (для экспертов, занимающихся ОВОС),
- источник официальной информации (для средств массовой информации и широкой общественности).

Управление базой данных

7. База данных представлена на севере польского министерства охраны окружающей среды в обслуживаемом специалистами вычислительном центре, хорошо защищенном от несанкционированного доступа. Постоянно растущие возможности Интернета обеспечивают эффективный доступ к базе данных из любого места в любой стране.

8. В число лиц, отвечающих за функционирование базы данных, входят:

i) Администратор базы данных: его задача заключается в постоянном контроле за надлежащим функционированием базы данных, а именно:

- проверка правильности формата и ввод новых или видоизмененных данных в базу данных с буфера пользователя или с дисков, представленных

пользователями автономной версии (консультации с регистратором содержания базы данных в любом, вызывающем сомнение случае),

- обеспечение перевода всех документов, поступающих только на одном языке, и ввод их в базу данных,
- контроль за официальным содержанием и целостностью базы данных,
- перевод новых версий базы данных на диски для MS-Access и отправка их пользователям, не имеющим доступа к Интернету,
- обслуживание запросов пользователей, направляемых по электронной почте, представление им ответов, решение их проблем с вводом данных, представление им кратких инструкций по наиболее эффективному использованию возможностей ЭНИМПАС,
- подготовка и инструктаж национальных менеджеров данных по наиболее эффективному использованию возможностей ЭНИМПАС,
- выполнение функции модератора в дискуссионных перечнях, представляемых через открытый форум о ОВОС (при необходимости, с помощью администратора содержания базы данных),
- сетевое управление в зарегистрированной версии базы данных,
- контроль за соблюдением прав доступа привилегированных пользователей,
- сбор поступающей информации о необходимых изменениях в структуре и содержании базы данных,
- представление докладов президиуму Конвенции.

ii) Обязанности администратора содержания базы данных могут включать в себя консультацию по вопросам представляемых данных.

iii) Технический консультант решает следующие задачи:

- управление сервером (и всем программным обеспечением) в компьютерной сети Интернета,

- обеспечение периодического резервного копирования ресурсов базы данных,
- прием по электронной почте добавлений к страницам и файлам ЭНИМПАС,
- оказание помощи при восстановлении базы данных после аварийного сбоя,
- контроль за мерами безопасности на сайте.

iv) Национальный менеджер данных: лицо, назначаемое координационным центром каждой страны в целях осуществления Конвенции ЕЭК ООН – управление данными, относящимися к ее/его стране.

Ассигнования

9. Для выполнения поставленных задач Польше были выделены следующие финансовые средства:

в 1998 году – 9 800 долл. США, предоставленные правительством Италии

в 1999 году – 18 000 долл. США, предоставленные правительством Германии.

10. Кроме того, в 2000 году правительство Дании выделило 9 000 долл. США. Согласно вышеупомянутому плану работы, эти средства должны были покрыть расходы до июня 2000 года, при этом правительство Польши покрывает оставшиеся расходы в период с июля 2000 года по февраль 2001 года и частично покрыло расходы на курсы подготовки национальных менеджеров данных, проведенных в Варшаве в феврале 2000 года. Первый взнос Польша получила в мае 1999 года через секретариат в Женеве, второй – в январе 2000 года непосредственно от страны-донора.

Стимулы со стороны руководства базы данных

11. После первого Совещания Сторон Конвенции администратор базы данных ввел в нее данные, относящиеся к координационным центрам всех стран, подписавших Конвенцию, и других учреждений, полученные от секретариата Конвенции.

12. Польские программисты добавили также "UN/ECE Documents Discussion List" (Перечень документов ЕЭК ООН для обсуждения), предназначенный для зарегистрированных пользователей. Зарегистрированный пользователь, например

координационный центр, может ввести свой материал, который будет представлен в конце обсуждения выбранного документа. Перечень документов для обсуждения в его нынешней форме будет включен в "сеть", что позволит группам зарегистрированных пользователей обсуждать представляющие интерес вопросы.

13. В июне 1999 года секретариат Конвенции направил подготовленное администратором базы данных письмо, в котором координационным центрам предлагается назначить национальных менеджеров данных и представить данные о правовых системах, учреждениях-корреспондентах и о текущей деятельности, относящейся к рассматриваемым проектам.

14. Администратор базы данных по телефону и электронной почте лично связался с координационными центрами и НМД в различных странах и предложил им свою помощь в области ввода информации в базу данных. В сентябре 1999 года было подготовлено краткое руководство, которое было распространено среди Сторон Конвенции. В то же время авторы базы данных завершили подготовку полного руководства по базе данных и направили его на перевод.

15. Координационные центры указали следующие три основные причины, по которым они не вводят информацию в базу данных:

- Управления в настоящее время заняты решением других задач, и связанная с принятой в Эспо Конвенции деятельность рассматривается как второстепенная. Эта ситуация скоро изменится, и следует ожидать повышения интереса к базе данных.
- Управление в настоящее время испытывает нехватку специалистов, имеющих достаточную подготовку в области вычислительной техники и Интернета.
- Материалы, которые должны быть введены в базу данных, в настоящее время представлены на местном языке, и нам необходимо время для их перевода.

16. Начиная с лета 1999 года администратор базы данных приступил к вводу в базу данных информации об исследовательских проектах и учебных курсах, конференциях и семинарах, а также о литературе, представленной в Интернете и в других источниках.

17. В феврале 2000 года министерство окружающей среды организовало в Варшаве трехдневные учебные курсы для национальных менеджеров данных. В программу этих курсов были включены следующие вопросы:

- § введение: (Конвенция, принятая в Эспо, роль ЭНИМПАС в трансграничной ОВОС),
- § информация, относящаяся к трансграничной ОВОС (законодательство, проект, процедура, методология, база знаний, профессиональная подготовка),
- § структура данных в ЭНИМПАС,
- § основы Интернета и World Wide Web,
- § интенсивный курс практического использования языка html в течение одной половины дня,
- § инструктаж: (ввод правового акта, ввод данных по проекту, ввод данных по исследованиям и профессиональной подготовке, внесение изменений в введенную информацию, представление привилегированного пользователя, отмена записи данных, участие в дискуссионном перечне),
- § безопасность сети

18. В этом учебном курсе приняли участие 20 человек из 15 стран. В ходе проведения курса было распространено руководство на английском и русском языках.

Менеджер базы данных добавил следующие данные и информацию:

- § контрольные перечни видов воздействия на окружающую среду для всех видов деятельности, перечисленных в добавлении I к Конвенции (в разделе Исследования и профессиональная подготовка: проекты по оказанию помощи в области ОВОС)
- § помощь в использовании страниц базы данных в диалоговом режиме (на английском и русском языках)
- § ссылки на страницы и документы ЕЭК ООН, а также на другие сайты, содержащие информацию, полезную для трансграничной ОВОС
- § загружаемый файл, содержащий форму уведомления (в базе данных для зарегистрированных пользователей)
- § таблицу из доклада, подготовленного Финляндией и Швейцарией, с описанием практического применения Конвенции

§ несколько незначительных поправок к описаниям и меткам на страницах базы данных в соответствии с предложениями пользователей.

Использование базы данных

19. В течение первого периода Стороны Конвенции не внесли каких-либо реальных данных в базу данных. Ответы на вопросник, подготовленный венгерской группой по оценке, показали, что Стороны Конвенции являются сторонами происхождения в нескольких десятках проектах. Аналогичные выводы можно сделать на основании подготовленного Финляндией и Швецией проекта доклада (ноябрь 1999 года): "Практическое применение Конвенции ЕЭК ООН об ОВОС в трансграничном контексте", из которого следует, что в соответствии с процедурой, принятой в Эспо, были начаты 35 проектов. Вместе с тем соответствующие Стороны ввели в базу данных информацию лишь о нескольких из них.

20. До 10 июня 2000 года национальные менеджеры данных ввели информацию о 7 проектах, осуществляемых в соответствии с положениями Конвенции, принятые в Эспо. Кроме того, были добавлены 16 записей в разделе Исследования и профессиональная подготовка, а также 25 правовых актов и 122 записи по учреждениям. В результате проведения учебных курсов для национальных менеджеров данных количество и качество информации начали улучшаться.

21. В настоящее время база данных ЭНИМПАС не содержит большого объема информации и в связи с этим ее полезность ограничена. На этот факт указывает доклад об оценке, подготовленный группой экспертов, возглавляемой Венгрией. По мнению польского руководства базы данных, этот отличный, подготовленный на профессиональном уровне доклад представляет собой объективный и полезный инструмент для будущего улучшения базы данных, и Польша в целом разделяет содержащиеся в нем выводы и рекомендации.
